

# Japanisch an Hochschulen e. V. (Hg.): *Japanisch als Fremdsprache* Vol. 9

## 執筆要領 / Richtlinien für Manuskripte

### 1 日本語原稿の執筆要領

#### 1.1 書式と分量

- Word文書、A4、横書き。（出来上がりのサイズは150mm×235mmになる）
- 余白：上・下・左・右とも2.5cm。
- 字体：全角はMS明朝、半角はTimes New Roman、大きさは12ポイント。
- 文字数・行数の指定なし、行間なし。
- 分量：原則として、以上の書式で20ページ程度以内。

#### 1.2 内容の順

- 題名 （日本語とドイツ語）
- 氏名 （日本語とローマ字書き 例：田中マイヤー優 Tanaka-Meyer, Yū）
- 所属機関 （日本語とドイツ語での両方の名称）
- 要旨 （日本語約400字までとドイツ語約200語までの両方）
- 本文 （日本語）
- 注 （脚注とする。注番号は<sup>1,2,3...</sup>と入れる。字の大きさは10.5ポイント）
- 参考文献 （3. 参照）
- 資料 （アンケートなどをした場合、その抜粋など）

#### 1.3 見出しの取り方

- 大見出しと中見出しは太字、小見出しは細字で書く。
- 数字と題の間にTabキーを使ってスペースを入れる。
- 大・中・小見出しの前後は1行あける。

大見出し 1	例：1	はじめに
中見出し 1.1	1.1	XX大学日本語コースにおける・・・の現状
小見出し 1.1.1	1.1.1	学生数の変化

#### 1.4 表記上の注意

- 強調部分 - 下線や斜体は使わず、太字使用。
- 数字（年月日など） - 算用数字半角（Times New Roman）を使用。  
例：2012年5月10日、25歳、1,056.20ユーロ、16.3%
- 引用箇所 - 短い場合は「」で、数行に渡る場合は前後1行あけ、2字ほど字下がり（einrücken）にした行で引用する。

#### 1.5 図表・写真

- それぞれに通し番号と題をつける。  
例：表1 アンケート調査の結果  
グラフ1 学習者数の変化

## 2 Richtlinien für ein deutschsprachiges Manuskript

### 2.1 Format und Textmenge

- Word-Datei, A4. (Die endgültige Buchfassung wird 150mm x 235mm sein.)
- Rand: Oben, unten, rechts und links jeweils 2,5cm.
- Font: Times New Roman, 12 Point.
- Kein Zeilen- und Zeichenraster, einfacher Zeilenabstand.
- Textlänge: Grundsätzlich insgesamt ca. 20 Seiten.

### 2.2 Reihenfolge des Inhalts

- Titel (Deutsch u. Japanisch)
- Name (Deutsch u. in *Katakana* transkribiert, z.B. Maia Müller マリア・ミュラー)
- Institution (Deutsch u. Japanisch)
- Abstrakt (in 2 Sprachen; Deutsch bis 200 Wörter und Japanisch bis 400 Zeichen)
- Text (Deutsch)
- Fußnote (Fußnote; nummeriert wie <sup>1,2,3,...</sup>)
- Literaturverzeichnis (siehe 3.)
- Materialien (bei durchgeführten Umfragen, Auszug, bzw. Zusammenfassung beifügen)

### 2.3 Kapitelüberschriften und weitere Unterteilungen

- **Kapitel und Unterteilung in Fettschrift**, weitere Unterteilungen in normaler Schrift.
- Zwischen der Zahl und dem Titel ein Tabulator.
- Davor und danach eine Zeile frei lassen.

Kapitel	1	z. B.	<b>2</b>	<b>Projektarbeit</b>
Unterteilung	1.1		<b>2.1</b>	<b>Methodische Überlegungen</b>
Weitere Unterteilung	1.1.1		2.1.1	Interview

### 2.4 Sonstiges

- Hervorhebung: Nicht unterstreichen, sondern durch *kursive* oder **fettgedruckte** Buchstaben.
- Japanische Wörter: In *Rōmaji* transkribieren und *kursiv* schreiben.
- Längere Zitate über mehrere Zeilen: Davor und danach eine Zeile frei lassen; den ganzen Zitatteil etwas einrücken.

### 2.5 Tabelle und Abbildungen

- Jeweils mit durchgehender Nummer und Titel versehen.  
z. B. Tabelle 2: Auswertung der Teilnehmerbefragung  
Abbildung 2: Änderung der Zahlen der Lernenden

### 3 参考文献の書き方 / Angabe des Quellenhinweises

#### 3.1 本文中 / Innerhalb eines Textes

- 著者名、発行年、必要に応じて引用箇所のパージを括弧（ ）に入れ、記載する。

例 ・ ・ たことが分かっている（田中・斉藤2006: 67–69）が、 ・ ・  
z. B. ... wurde entwickelt (Satō 2001: 213–220, Meyer 2005: 15).

- 同著者、同年の文献はアルファベットをつけて区別し、アルファベット順に記載。

例 ・ ・ （田中2001a: 25–30、田中2001b: 156–161）  
z. B. .... (Müller 2003a: 42–44, Müller 2003b: 138–140)

#### 3.2 本文の後に連ねる参考文献 / Literaturverzeichnis im Anschluss an den Haupttext

- 日本語の文献（日本語に訳した物も含める。その場合、著者名はカタカナ書き。）
  - 著者姓あいうえお順に作成する。
- 日本語以外の言語の文献
  - 著者姓ABC順に、日本語の文献と分けて作成する。

#### 3.3 日本語の参考文献の記述例

##### 3.3.1 単行本

著者名 発行年. 『書名』 出版社名, 地名.

田中望 1988. 『日本語教育の方法—コース・デザインの実際』 大修館書店, 東京.

田中望 1993. 『日本語教育の理論と実際—学習支援システムの開発—』 大修館書店, 東京.

益岡隆志・田窪行則 1992. 『基礎日本語文法—改訂版—』 くろしお出版, 東京.

##### 3.3.2 単行本の中の一章または論文

著者名 発行年. 「章／論文の題名」 編者名（編） 『書名』 出版社, 地名, ページ番号–ページ番号.

宮谷敦美 2005. 「読むための日本語教育文法」 野田尚史（編） 『コミュニケーションのための日本語教育文法』 くろしお出版, 東京, 167–186.

##### 3.3.2 学術雑誌の中の論文

著者名 発行年. 「論文の題名」 『雑誌名』 巻号, ページ番号–ページ番号.

青木伶子 1986. 「『は』助詞は所謂『陳述』を支配するに非ず？」 『国語国文』 第55巻3号, 1–17.

### 3.4 Beispiele für Literaturangaben

#### 3.4.1 Buch

Nachname, Vorname Jahr. *Buchtitel*. Ort: Verlag.

Bachman, Lyle F. 1990. *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford: Oxford University Press.

Bachman, Lyle F. 2004. *Statistical Analyses for Language Assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.

Coulthard, Malcolm und Montgomery, Martin 1981. *Studies in Discourse Analysis*. London: Routledge and Kegan Paul.

Richards, Jack C. (Hg.) 1979. *Understanding Second and Foreign Language Learning: Issues and Approaches*. Rowley, Mass.: Newbury House.

#### 3.4.2 Kapitel oder Aufsatz in einem Buch

Nachname, Vorname Jahr. Titel des Kapitels/Aufsatzes. In: Nachname, Vorname (Hg.) *Buchtitel*, Ort: Verlag, Seitenzahl-Seitenzahl.

Long, Michael H. 1977. Teacher feedback on learner error: mapping cognitions. In: Brown, H. Douglas, Yorio, Carlos Alfredo und Crymes, H. Ruth (Hg.) *On TESOL '77*, Washington D.C.: TESOL, 278–293.

#### 3.4.3 Aufsatz in einer Zeitschrift

Nachname, Vorname Jahr. Titel des Aufsatzes. *Name der Zeitschrift* Nummer: Seitenzahl-Seitenzahl.

Davies, Alan 1989. Communicative competence as language use. *Applied Linguistics* 10 (2): 157–170.

## 4 インターネット記事の挙げ方 / Angabe der Internetquellen

基本的に紙媒体の文献の書き方に準ずる。必要な情報は、著者名または団体名、更新年、ウェブページの題名、ウェブサイトの名称、URL、閲覧日である。

- 更新年が不明の場合は次のように記載する。
  - 日本語の場合： 更新年不明
  - ドイツ語の場合： o. J. (「ohne Jahresangabe」の略)
- ウェブサイトの名称は記載する必要がなければ省略できる。
- 印刷版とデジタル版を同時出版することを考慮し、URLにはハイパーリンクをつけるが、黒字、下線なしにする。

以下に例を示す。

## 1 本文中 / **Innerhalb eines Textes**

... (著者名または団体名 更新年)  
... (Autor bzw. Institution Jahr der letzten Aktualisierung)

### 例 / **Beispiele:**

... (中央教育審議会 2008)  
... (認定NPO法人カタリバ 更新年不明)  
... (Deutsche Gesellschaft für Geographie o. J.)  
... (Beethoven-Haus Bonn 2002)

## 2 本文の後に連ねる参考文献 / **Literaturverzeichnis im Anschluss an den Haupttext**

著者名または団体名 更新年. 「ウェブページの題名」 『ウェブサイトの名称』  
URL (閲覧年月日).  
Autor bzw. Institution Jahr der letzten Aktualisierung. Titel der Seite. *Name der Webseite*.  
URL (Datum des Abrufs).

### 例 / **Beispiele:**

中央教育審議会 2008. 「教育振興基本計画について—『教育立国』の実現に向けて—  
(答申)」 『文部科学省』 [http://www.mext.go.jp/b\\_menu/shingi/chukyo/chukyo0/toushin/08042205.htm](http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/chukyo/chukyo0/toushin/08042205.htm) (2008年8月13日) .

認定NPO法人カタリバ 更新年不明. 「被災地の現状の教育課題」 『被災地の放課後学校  
コラボ・スクール』 <http://www.collabo-school.net/about/problem/> (2016年9月24日) .

Beethoven-Haus Bonn 2002. Museum im Beethoven-Haus Bonn. *Beethoven digital*. [http://www.beethoven-haus-bonn.de/sixcms/detail.php?id=39054&template=&\\_mid=39054](http://www.beethoven-haus-bonn.de/sixcms/detail.php?id=39054&template=&_mid=39054) (2016年9月24日).

Deutsche Gesellschaft für Geographie o. J. Was ist Geographie? [http://www.geographie.de/geographie\\_kurz.htm](http://www.geographie.de/geographie_kurz.htm) (10.05.2006).

(2025年2月25日改訂)